

2012. évi XXX. törvény a magyar nemzeti értékekről és a hungarikumokról¹

Magyarország Alaptörvényének P) cikke alapján a magyar nemzet egységétől vezérelve az Országgyűlés megállapítja, hogy

- a) a magyar nemzeti értékek (a továbbiakban: nemzeti értékek), és azokon belül a hungarikumok megőrzendő és egyedülálló értékek;
- b) az összetartozás, az egység és a nemzeti tudat erősítése érdekében nemzetünk értékeit össze kell gyűjteni, dokumentálni, az értékvédelem alapjául szolgáló dokumentációt a szigorú nyilvántartás és kutathatóság szabályai szerint meg kell őrizni, az értékeket pedig ápolni, védelmezni és támogatni kell;
- c) örökségünket, a magyar kultúra évezredes értékeit, a magyarság szellemi és anyagi alkotásait, ember alkotta és természet adta értékeit átfogó értéktárban kell összesíteni;
- d) a nemzeti értékeink védelme hozzájárul a nemzeti azonosság-tudat kialakulásához és megszilárdításához;
- e) nemzeti értékeink széles körű hazai és külföldi bemutatása, megismertetése nyelvi, szellemi, kulturális, gazdasági teljesítményünk, természeti és épített értékeink elismertetése, valamint az országmárka erősítése egyaránt kiemelkedő jelentőségű.

Az Országgyűlés kinyilvánítja, hogy a nemzeti értékeket az egyetemes értékek részének tekinti, amely értékek a magyarság múltjának, jelenének és jövőjének dinamikusan fejlődő tárháza, az értékalapú nemzeti összefogás alapja.

A nemzeti értékek tárházat gazdagítják a magyarországi együtt élő népek, a magyar nemzetalkotó nemzetiségek és a határon túli, valamint szerzte a világban élő, magukat magyarnak valló egyének, közösségek értékei.

Az Országgyűlés mindezek érdekében a következő törvényt alkotja:

I. RÉSZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. Értelmező rendelkezések

1. § (1) E törvény alkalmazásában:

- a) Magyar Értéktár: a települési, a tájegységi, a megyei és az ágazati értéktárakat, valamint a külföldi közösségek értéktárait összesítő gyűjtemény;
- b) ágazati értéktár: az egyes ágazatokért felelős miniszterek által azonosított nemzeti értékek adatainak gyűjteménye;
- c) megyei értéktár: a megye területén fellelhető nemzeti értékek adatait tartalmazó gyűjtemény;
- d) tájegységi értéktár: több települési önkormányzat területén fellelhető nemzeti értékek adatait tartalmazó gyűjtemény;
- e) települési értéktár: a települési önkormányzat területén fellelhető nemzeti értékek adatait tartalmazó gyűjtemény;
- f) külföldi magyarság értéktára: az országhatáron túl fellelhető nemzeti értékek adatait tartalmazó gyűjtemény;
- g) hungarikum: gyűjtőfogalom, amely egységes osztályozási, besorolási és nyilvántartási rendszerben olyan megkülönböztetésre, kiemelésre méltó értéket jelöl, amely a magyarságra jellemző tulajdonságával, egységével, különlegességével és minőségével a magyarság csúcsteljesítménye,
- ga) amelyet belföldön és külföldön egyaránt a magyarság eredményeként, kiemelt értékeként tartanak számon, vagy
- gb) amely védett természeti értékek, vagy
- gc) amely kiváló nemzeti termék, vagy
- gd) amelyet az e törvény végrehajtására kiadott jogszabályban meghatározottak szerint végzett egyedi értékelés eredményeként a Hungarikum Bizottság (a továbbiakban: HB) hungarikummá minősít, vagy amely e törvény erejénél fogva hungarikumnak minősül;
- h) Hungarikumok Gyűjteménye: a nemzeti értékek köréből a HB által hungarikummá nyilvánított, valamint e törvény erejénél fogva hungarikumnak minősített nemzeti értékek gyűjteménye;

Act XXX of 2012 on Hungarian national values and hungaricums¹

Pursuant to Article P) of the Fundamental Law of Hungary, and guided by the unity of the Hungarian nation, the Parliament establishes the following:

- a) the Hungarian national values (hereinafter: national values) and, specifically, the hungaricums are unique values that should be preserved;
- b) in order to reinforce the sense of unity, oneness and national awareness we must collect and document our nation's values, the documentation underlying the preservation of values must be safeguarded according to the rules of rigorous registry and searchability, and such values must be cultivated, protected and fostered;
- c) our heritage, the millennium-old values of Hungarian culture, the intellectual and material works of the Hungarian people, the manmade and natural values shall be compiled in a comprehensive repository of values;
- d) the safeguarding of our national values contributes to the formation and strengthening of our national self-awareness;
- e) the portrayal and presentation of our national values on a wide Hungarian and foreign scale, as well as the achievement of recognition of our linguistic, intellectual, cultural, and economic performance and natural and manmade values, along with the reinforcement of our country image, are all of key importance.

The Parliament declares that it considers the national values a part of the universal values which represent the dynamically growing repository of the past, present, and future of the Hungarian people and the bedrock of value-based national cooperation.

The repository of national values are enriched by the values of the people living together in Hungary, the ethnicities forming the Hungarian nation, as well as the individuals and communities living beyond the borders and throughout the world and considering themselves Hungarian. For the purposes of the above, the Parliament adopts the following law:

PART I

GENERAL PROVISIONS

1. Interpretative provisions

Section 1. (1) For the purposes of this law

- a) Hungarian Repository of Values: a collection gathering the municipal, regional, county and branch repositories of values, as well as the repositories of values of Hungarian communities abroad;
- b) branch repository of values: a collection of the data of national values identified by the ministers in charge of each branch;
- c) county repository of values: a collection containing the data of national values located in the area of a county;
- d) regional repository of values: a collection containing the data of national values located in the area of several municipalities;
- e) municipal repository of values: a collection containing the data of national values located in the area of a municipality;
- f) repository of values of Hungarians abroad: a collection containing the data of national values located beyond the Hungarian borders;
- g) hungaricum: a blanket term indicating a value worthy of distinction and highlighting within a unified system of qualification, classification, and registry and which represents the high performance of the Hungarian people thanks to its typically Hungarian attribute, uniqueness, specialty and quality,
- ga) which are considered the work and outstanding value of the Hungarian people both within Hungary and abroad, or
- gb) which are natural values under protection, or
- gc) which are national products of a superior standard, or
- gd) which are classified as hungaricums by the Committee for Hungaricums (hereinafter: HB) as a result of the individual assessment conducted in accordance with the provisions set forth in the legislation issued for the enforcement of this law, or which are considered as hungaricums by virtue of this law;
- h) Collection of Hungaricums: the collection of national values declared by the HB to be hungaricums among the national values, as well as those

i) közösségi oltalom alatt álló nemzeti érték: az 510/2006/EK tanácsi rendelet alapján oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, vagy oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel rendelkező mezőgazdasági termékek vagy élelmiszerek, a 110/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján oltalom alatt álló földrajzi árjelzővel rendelkező szeszes italok, az 1234/2007/EK tanácsi rendelet alapján oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, vagy oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel rendelkező borok és borászati termékek, továbbá az 509/2006/EK tanácsi rendelet alapján hagyományos különleges terméknek minősülő mezőgazdasági termékek és élelmiszerek;

j) nemzeti érték: magyar alkotótevékenységhez, termelési kultúrához, tudáshoz, hagyományokhoz, tájhoz és élővilághoz kapcsolódó, nemzetünk történelme, valamint a közelmúlt során felhalmozott és megőrzött minden szellemi és anyagi, természeti, közösségi érték, vagy termék, amely

ja) hazai szempontból meghatározó jelentőségű, így nemzetünk - de legalább egy meghatározott tájegység lakossága - a magyarságra jellemzőnek és közismertnek fogad el,

jb) jelentősen öregbíti hírnevünket, növelheti megbecsülésünket az Európai Unióban és szerte a világon,

jc) hozzájárul új nemzedékek nemzeti hovatartozásának, magyarságtudatának kialakításához, megerősítéséhez;

k) nemzetközi elismerésben részesített nemzeti érték: azon nemzeti érték, amely az Országgyűlés által ratifikált, vagy kormányrendelettel kihirdetett nemzetközi megállapodások vagy viszonyosság alapján nemzetközi elismerésben részesült.

(2) Valamely érték nemzeti értékévé vagy hungarikummá minősítése nem érinti annak egyéb jogszabályok, különösen a kulturális örökség védelméről szóló 2001. évi LXIV. törvény, a természet védelméről szóló 1996. évi LIII. törvény, valamint a közokiratokról, a közlevéltárakról és a magánlevéltári anyag védelméről szóló 1995. évi LXVI. törvény alapján fennálló védettségét.

(3) E törvény hatálya nem érinti a muzeális intézményekről, a nyilvános könyvtári ellátásról és a közművelődésről szóló 1997. évi CXL. törvény által hungarikumnak minősülő értékeket.

(4) E törvény alapján a természetes személyek, jogi személyek és jogi személyiséggel nem rendelkező társaságok nem lehetnek sem nemzeti értékek, sem hungarikumok.

II. RÉSZ

A NEMZETI ÉRTÉKEK AZONOSÍTÁSA ÉS RENDSZEREZÉSE

2. A nemzeti értékek azonosítása

2. § A nemzeti értékek megóvando értékek, azok azonosításában, rendszerezésében, adataik nyilvántartásba vételében és folyamatos frissítésében, gondozásában a települési önkormányzatok, a megyei önkormányzatok, a hatáskörrel rendelkező állami szervek, és az általuk felkért szakmai testületek, intézmények, kutatóhelyek, civil szervezetek, egyházak, valamint a külhoni természetes és jogi személyek, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetek, közösségek működhetnek közre.

3. Települési, valamint tájegységi értéktár

3. § (1) A települési önkormányzat települési értéktárát hozhat létre.

(2) A települési önkormányzat Települési Értéktár Bizottságot hozhat létre, amely - az e törvény végrehajtására kiadott jogszabályban meghatározottak szerint - szervezi a településen fellelhető nemzeti értékek azonosítását, létrehozza a településen fellelhető nemzeti értékek adatait tartalmazó gyűjteményt és megküldi azt a megyei értéktárba.

(3) A települési önkormányzat a települési értékek azonosításával, a települési értéktár létrehozatalával és annak gondozásával, valamint adatainak a megyei értéktárba történő megküldésével megbízhat a település területén működő, már korábban is nemzeti értékek azonosítását, gondozását végző állami, települési önkormányzati, egyházi vagy társadalmi szervezet által fenntartott intézményt, szervezetet vagy azok szervezeti egységeit, vagy a településfejlesztésben tevékenykedő külső területfejlesztési, vidékfejlesztési szervezetet.

classified as hungaricums by virtue of this law;

i) national value under community protection: agricultural products or foodstuffs with the identification of origin and under protection or with geographical indication and under protection pursuant to Council Regulation 510/2006/EK, alcoholic beverages with a geographical indicator and under protection pursuant to European Parliament and Council Regulation 110/2008/EK, wines and viticultural products with identification of origin or those with geographical indication and under protection pursuant to Council Regulation 1234/2007/EK, as well as agricultural products and foodstuffs considered as traditional and unique products pursuant to Council Regulation 509/2006/EK.

j) national value: all intellectual and material, natural, community values or products related to Hungarian creative activities, production culture, traditions, landscape, fauna and flora, accumulated and preserved during the history of our nation and the recent past, which

ja) are of key significance from a national perspective and are therefore accepted, at least by the population of a specific region, as typical of the Hungarian people and commonly known,

jb) substantially enhances our reputations and adds to our recognition in the European Union and throughout the world,

jc) contributes to the formation and strengthening of the sense of national belonging and Hungarian awareness of new generations;

k) national values enjoying international recognition: national values that have been awarded international recognition based on an international agreement ratified by the Parliament or promulgated in a government decree, or on the basis of reciprocity.

(2) The classification of any value as a national value or a hungaricum shall not affect its protection granted by other legislation, in particular Act LXIV of 2001 on the protection of cultural heritage, Act LIII of 1996 on the protection of the environment, as well as Act LXVI of 1995 on public records, public archives and the protection of private archives.

(3) The scope of this act shall not affect products considered as hungaricums pursuant to Act CXL of 1997 on museum institutes, public library and general culture.

(4) In accordance with this law no natural persons, legal entities, or companies without legal entity, may be national values or hungaricums.

PART 2

IDENTIFICATION AND SYSTEMIZATION OF NATIONAL VALUES

2. Identification of national values

Section 2. National values are values to be safeguarded. Municipalities, county municipalities, competent state authorities and the invited professional bodies, institutes, research places, civil organizations, churches, as well as the natural and legal persons and organizations and communities without a legal entity located abroad may be involved in the identification and systemization of such values and the registry and continuous updating and management of their data.

3. Municipal and regional repositories of values

Section 3. (1) Municipalities may set up municipal repositories of values.

(2) Municipalities may establish a Committee of Municipal Repository of Values, which shall organize the identification of the national values located in the municipal area, establish the collection containing the data of national values available in the municipal area and shall forward them to the municipal repository of values in accordance with the provisions of the legislation issued for the enforcement of this law.

(3) For the purpose of identification of municipal values, establishment and maintenance of the municipal repository of values and forwarding of data to the county repository of values, Municipalities may appoint an institute, an organization, or an organizational unit run by a state, municipal, church or social organ operating in the municipal area and previously involved in the identification and management of national values, or any third-party area development or rural development

(4) Ugyanazon megye területén lévő több szomszédos település önkormányzata közös Települési Értéktár Bizottságot is létrehozhat, amely elkészíti a tájegységi értéktárat és az adatait megküldi a megyei értéktárba.

(5) A Települési Értéktár Bizottság létrehozásáról vagy a feladat ellátásával történő megbízásról az érintett települési önkormányzat a létrehozást, illetve a megbízást követő 30 napon belül tájékoztatja a HB-t.

4. Megyei értéktár

4. § (1) A megyei önkormányzat megyei értéktárat hozhat létre.

(2) A megyei önkormányzat Megyei Értéktár Bizottságot hozhat létre, amely - az e törvény végrehajtására kiadott jogszabályban meghatározottak szerint - szervezi a megye területén azonosított települési és tájegységi értéktárak adatainak összesítését, gondoskodik a még nem azonosított, de a megye területén fellelhető nemzeti értékek azonosításáról, létrehozza a megyei értéktárat és megküldi azt a HB-nek.

(3) A megyei önkormányzat a megyei értékek azonosításával, a megyei értéktár létrehozatalával és annak gondozásával, valamint adatainak a Magyar Értéktárba történő megküldésével megbízhat a megye területén működő, már korábban is nemzeti értékek azonosítását, gondozását végző állami, megyei önkormányzati, egyházi vagy társadalmi szervezet által fenntartott intézményt, szervezetet vagy azok szervezeti egységeit.

(4) A Megyei Értéktár Bizottság létrehozásáról vagy a feladat ellátásával történő megbízásról a megyei önkormányzat a létrehozást, megbízást követő 30 napon belül tájékoztatja a HB-t.

5. A külhoni magyarság értéktára

5. § (1) A Magyar Állandó Értekezlet (a továbbiakban: MÁÉRT) külhoni magyarság értéktárat hozhat létre.

(2) A MÁÉRT Külhoni Bizottságot hozhat létre, amely - az e törvény végrehajtására kiadott jogszabályban meghatározottak szerint - szervezi a határon túl fellelhető nemzeti értékek azonosítását, létrehozza a határon túl fellelhető nemzeti értékek adatait tartalmazó gyűjteményt és megküldi azt a HB-nek.

(3) A MÁÉRT a külhoni magyarság értékeinek azonosításával, a külhoni magyarság értéktárának létrehozatalával és annak gondozásával, valamint adatainak a Magyar Értéktárba történő megküldésével megbízhat a határon túl működő, már korábban is nemzeti értékek azonosítását, gondozását végző intézményt, szervezetet, vagy azok szervezeti egységeit.

(4) A Külhoni Bizottság létrehozásáról, vagy a feladat ellátásával történő megbízásról a MÁÉRT a létrehozást, megbízást követő 30 napon belül tájékoztatja a HB-t.

6. Az ágazati értéktár

6. § (1) Az egyes ágazatokért felelős miniszterek szakágazatukban meghatározzák a feladatkörükbe tartozó, egyéb szabályozás szerint önállóan nyilvántartott nemzeti értékek körét.

(2) Az egyes ágazatokért felelős miniszterek az ágazati értéktár adatait tartalmazó listát az e törvény végrehajtására vonatkozó jogszabályban foglaltak szerint megküldik a HB részére. Amennyiben ezt követően új értékkel bővítik az ágazati értéktárakat, annak adatait az értéktárba történő felvételt követő 8 napon belül megküldik a HB részére.

7. A Magyar Értéktár

7. § (1) Amennyiben a települési önkormányzat Települési Értéktár Bizottságot és települési vagy tájegységi értéktárat hozott létre, a Települési Értéktár Bizottság települési vagy tájegységi értéktárba felvett nemzeti érték adatait az értéktárba történő felvételt követő 8 napon belül

organization active in municipal development.

(4) The local governments of several neighboring settlements located in the same county may also establish a Committee of Municipal Repository of Values, which shall compile the regional repository of values and shall forward its data to the county repository of values.

(5) The municipality in question shall inform the HB of the creation of the Committee of Municipal Repository of Values or the appointment to fulfill such task within 30 days of the creation or the appointment.

4. County repository of values

Section 4. (1) County municipalities may set up county repositories of values.

(2) County municipalities may set up a Committee of County Repository of Values, which shall organize the consolidation of the data of the municipal and regional repositories of values identified within a county area and shall ensure the identification of national values available in the county area but not yet identified and shall set up the county repository of values and forward them to the HB in accordance with the provisions of the legislation issued for the enforcement of this law.

(3) For the purpose of identification of county values, establishment and maintenance of the county repository of values and forwarding of data to the Hungarian Repository of Values, county municipalities may appoint an institute, an organization, or an organizational unit run by a state, county municipal, church or social organ operating in the county area and previously involved in the identification and management of national values.

(4) The county municipality shall inform the HB of the creation of the Committee of County Repository of Values or the appointment to fulfill such task within 30 days of the creation or the appointment.

5. Repository of values of Hungarians abroad

Section 5. (1) The Hungarian Permanent Conference (hereinafter: MÁÉRT) may set up a repository of values of Hungarians abroad.

(2) MÁÉRT may establish a Committee for Hungarians abroad in charge of the identification of the national values located beyond the borders and the establishment of the collection containing the data of national values available beyond the borders and the forwarding of such data to the HB in accordance with the provisions of the legislation issued for the enforcement of this law.

(3) For the purpose of identification of values of Hungarians abroad, establishment and maintenance of the repository of values of Hungarians abroad and forwarding of such data to the Hungarian Repository of Values, MÁÉRT may appoint an institute, an organization, or an organizational unit run by a state, county municipal, church or social organ operating beyond the borders and previously involved in the identification and management of national values.

(4) MÁÉRT shall inform the HB of the creation of the Committee for Hungarians Abroad or the appointment to fulfill such task within 30 days of the creation or the appointment.

6. Branch repository of values

Section 6. (1) The ministers responsible for the different branches shall determine the range of national values within their respective branch and falling under their scope of duty and registered individually according to other regulations.

(2) The ministers responsible for the different branches shall forward the list containing the data of the branch repository of values to the HB in accordance with the provisions of the legislation issued for the enforcement of this law. If any new values are subsequently added to their respective branch repository of values, such data shall be forwarded to the HB within 8 days of their entry into the repository of values.

7. Hungarian Repository of Values

Section 7. (1) If a municipality has established a Committee of Municipal Repository of Values and a municipal or regional repository of values, the Committee of Municipal Repository of Values shall forward the data of the national value entered into the municipal or regional repository of

megküldi a Megyei Értéktár Bizottságnak. Amennyiben az adott megye területén nem működik Megyei Értéktár Bizottság, a Települési Értéktár Bizottság az adatokat közvetlenül a HB-nek küldi meg.

(2) Az (1) bekezdés rendelkezései megfelelően alkalmazandók abban az esetben is, ha a települési önkormányzat a települési értékek azonosításával, a települési értéktár létrehozatalával és annak gondozásával, valamint adatainak a megyei értéktárba történő megküldésével a település területén működő, már korábban is nemzeti értékek azonosítását, gondozását végző állami, települési önkormányzati, egyházi vagy társadalmi szervezet által fenntartott intézményt, szervezetet vagy azok szervezeti egységeit, vagy a településfejlesztésben tevékenykedő külső területfejlesztési, vidékfejlesztési szervezetet bízta meg.

(3) Amennyiben a megyei önkormányzat döntése szerint Megyei Értéktár Bizottság jön létre, úgy az összesíti és rendszerezi a települési és tájegységi értéktárakat.

(4) A megye területén fellelhető nemzeti értékek adatainak az összesítése során a Megyei Értéktár Bizottság gondoskodik arról, hogy a több településről beérkezett, azonos nemzeti értékek egy nemzeti értéként kerüljenek nyilvántartásra.

(5) A megyei értéktárban elhelyezett nemzeti értékek adatait a Megyei Értéktár Bizottságok az értéktárba történő felvételt követő 8 napon belül megküldik a HB részére.

(6) A (3)-(5) bekezdések rendelkezései megfelelően alkalmazandók abban az esetben is, ha a megyei önkormányzat megyei értékek azonosításával, a megyei értéktár létrehozatalával és annak gondozásával, valamint adatainak a Magyar Értéktárba történő megküldésével a megye területén működő, már korábban is nemzeti értékek azonosítását, gondozását végző állami, megyei önkormányzati, egyházi vagy társadalmi szervezet által fenntartott intézményt, szervezetet vagy azok szervezeti egységeit bízta meg.

8. § Nemzeti érték felvételét a települési, tájegységi vagy megyei értéktárba, valamint a külhoni magyarság értéktárába, továbbá a Magyar Értéktárba bárki kezdeményezheti.

9. § E törvény erejénél fogva a nemzeti értékek részét képezik és ezért a Magyar Értéktár elemei a 7-8. § rendelkezésein túl:

- a) az egyes miniszterek által összeállított ágazati értéktárakban szereplő nemzeti értékek;
- b) a közösségi oltalom alatt álló nemzeti értékek;
- c) a nemzetközi elismerésben részesített nemzeti értékek.

10. § (1) A HB a Magyar Értéktárban összesíti és gondozza a települési, a tájegységi, a megyei és az ágazati értéktárak adatait, a külhoni értékek adatait, valamint az e törvény erejénél fogva a Magyar Értéktárba tartozó nemzeti értékek adatait. A Magyar Nemzeti Digitális Archívum és Filmintézet (a továbbiakban: MaNDA) feladata a digitális formában megszülető települési, tájegységi, megyei és ágazati értéktárak tartalmainak digitális formában történő tárolása, a kulturális értékek egységes nemzeti kulturális adatbázisba történő beillesztése.

(2) A Magyar Értéktár összesítése során a HB gondoskodik arról, hogy a több helyről beérkezett, azonos nemzeti érték egy nemzeti értéként kerüljön nyilvántartásra. A MaNDA központi nyilvántartási adatbázisába kerülnek a több helyről beérkezett Magyar Értéktár digitális nyilvántartási adatai, a MaNDA gondoskodik a digitális tartalmak nyilvános elérhetőségének biztosításáról.

(3) Az egyes értéktárakban a nemzeti értékekkel kapcsolatosan nyilván kell tartani minden olyan adatot, jellemzőt, amely a nyilvántartás szabályai alapján megfelel az értékek azonosításának, minőségi sajátosságai, jellemzői, története, eredményei, állapotok rögzítésének.

11. § (1) A nemzeti értékek adatait, leírását, valamint a rájuk vonatkozó dokumentumokat a nyilvánosság számára hozzáférhetővé kell tenni.

(2) Az egyes értéktárakban fellelhető nemzeti értékek megismerését lehetővé kell tenni különösen a közoktatás és közszolgálati média segítségével.

values to the Committee of County Repository of Values within 8 days of the entry of such data into the repository of values. If no Committee of County Repository of Values is available within the area of the respective county, the Committee of Municipal Repository of Values shall forward the data directly to the HB.

(2) The provisions of Paragraph (1) shall also be applied as appropriate in cases where the municipality, for the purpose of identification of municipal values, establishment and maintenance of the municipal repository of values and forwarding of data to the county repository of values, has appointed an institute, an organization, or an organizational unit run by a state, municipal, church or social organ operating in the municipal area and previously involved in the identification and management of national values, or any third-party area development or rural development organization active in municipal development.

(3) If according to the decision of the county municipality a Committee of County Repository of Values is established, it shall consolidate and systemize the municipal and regional repositories of values.

(4) In the course of consolidating the data of national values located in the area of the county, the Committee of County Repository of Values shall ensure that identical national values received from multiple settlements are added to the registry as single national values.

(5) The Committees of County Repository of Values shall forward the data of national values added to a county repository of values to the HB within 8 days of the entry of such data into the repository of values.

(6) The provisions of Paragraph (3) to (5) shall also be applied as appropriate in cases where the county municipality, for the purpose of identification of county values, establishment and maintenance of the county repository of values and forwarding of data to the Hungarian Repository of Values, has appointed an institute, an organization, or an organizational unit run by a state, county, church or social organ operating in the county area and previously involved in the identification and management of national values.

Section 8. The entry of national values into a municipal, regional, or county repository of values, as well as the repository of values of Hungarians abroad and the Hungarian Repository of Values may be initiated by any individual.

Section 9. By virtue of this law, the following constitute a part of the national values and are thus represented in the Hungarian Repository of Values, in addition to the provisions of Sections 7 and 8:

- a) the national values featured in the branch repositories of values compiled by the respective ministers;
- b) national values under community protection;
- c) national values that have been awarded international recognition.

Section 10. (1) The HB shall consolidate and manage the data of the municipal, regional, county, and branch repositories of values, and the repository of values of Hungarians abroad, as well as the data of the national values listed in the Hungarian Repository of Values by course of this law. The Hungarian National Digital Archive and Film Institute (hereinafter: MaNDA) shall be in charge of the digital storage of the content of the municipal, regional, county, and branch repositories of values created in a digital form and the entry of the cultural values into a unified national cultural database.

(2) During the consolidation of the Hungarian Repository of Values the HB shall ensure that identical national values received from several places are added to the registry as single national values. The digital registry data of the Hungarian Repository of Values received from multiple places are added to the central registry database of MaNDA and MaNDA shall also ensure public access to the digital contents.

(3) The different repositories of values shall record all data and attributes with respect to national values that fulfill the identification of the values and the recording of their quality features, characteristics, history, results, and state in accordance with the rules of registry.

Section 11. (1) Public access must be ensured to the data of the national values, their description, as well as the relevant documents.

(2) Awareness must be raised for the national values located in the different repositories of values, in particular by means of THE public education system and the public media.

III. RÉSZ

A HUNGARIKUMOK

8. A hungarikumok kiválasztása

12. § (1) A Magyar Értéktárban nyilvántartott nemzeti értéknek hungarikummá nyilvánítására javaslatot tehet:

- a) a HB tagja,
- b) a Települési Értéktár Bizottságok, vagy a feladataik ellátásával e törvény alapján megbízott intézmények, szervezetek vagy azok szervezeti egységei, vagy a településfejlesztésben tevékenykedő külső területfejlesztési, vidékfejlesztési szervezet,
- c) a Megyei Értéktár Bizottságok, vagy a feladataik ellátásával e törvény alapján megbízott intézmények, szervezetek vagy azok szervezeti egységei,
- d) a Külhoni Bizottság, vagy feladatai ellátásával e törvény alapján megbízott intézmények, szervezetek vagy azok szervezeti egységei,
- e) a hatáskörrel rendelkező miniszterek, valamint
- f) a Magyar Értéktárban nyilvántartott nemzeti értéket gondozó, vagy ilyen terméket előállító magánszemélyek vagy vállalkozások.

(2) Közösségi oltalom alatt álló vagy nemzetközi elismerésben részesített nemzeti értékek külön elbírálás nélkül, e törvény erejénél fogva hungarikumoknak minősülnek. Az így hungarikumnak minősülő nemzeti értékek adatait a HB közzéteszi.

(3) A (2) bekezdés rendelkezése a védjegyek és a földrajzi árujelzők oltalmáról szóló 1997. évi XI. törvény 116/A. § (10) bekezdése alapján átmeneti nemzeti oltalom alatt álló elnevezések esetében is alkalmazandó. Amennyiben az Európai Bizottság a kérelmet elutasítja, az a hungarikummá minősülés tényét nem érinti.

13. § (1) A hungarikumok adatainak nyilvántartása a Hungarikumok Gyűjteményében történik.

(2) A Hungarikumok Gyűjteményében a hungarikumokkal kapcsolatosan nyilván kell tartani különösen a hungarikum megnevezését, fellelhetőségét, rövid, lényegre törő bemutatását, különleges, egyedi jellemzőit, amely kiemeli a nemzeti értékek köréből, az esetlegesen más területeken megjelenő változatait, valamint a fellelhető bibliográfiai jegyzéket.

9. A Hungarikum Bizottság

14. § (1) A HB tagjainak a kiválasztása során törekedni kell arra, hogy a lehető legmagasabb szakmai színvonal, a széles körű tapasztalatok, valamint a nemzeti értékek által érintett legtöbb tudományterület képviselve legyen.

- (2) A HB
 - a) a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatalának elnöke által delegált 1,
 - b) az igazságügyért felelős miniszter által delegált 1,
 - c) a helyi önkormányzatokért felelős miniszter által delegált 1,
 - d) a kultúráért és oktatásért felelős miniszter által együttesen delegált 1,
 - e) az agrár-vidékfejlesztésért felelős miniszter által a természetvédelemért felelős miniszterrel együtt delegált 1,
 - f) a turizmusért felelős miniszter által delegált 1,
 - g) a fejlesztéspolitikáért felelős miniszter által delegált 1,
 - h) a Magyar Tudományos Akadémia (a továbbiakban: MTA) elnöke által delegált 1,
 - i) a Magyar Művészeti Akadémia (a továbbiakban: MMA) elnöke által delegált 1,
 - j) a MÁÉRT által delegált 3, és
 - k) az Országgyűlés által delegált 2 tagból áll.

(3) A tagot az öt delegáló személy vagy szervezet a HB-tagságából indoklás nélkül bármikor visszahívhatja, és helyére új tagot delegálhat.

(4) Nem lehet a HB tagja az, akinek szellemi vagy

PART 3

HUNGARICUMS

8. Selection of hungaricums

Section 12. (1) Recommendations for classifying national values registered in the Hungarian Repository of Values as hungaricums may be made by:

- a) members of the HB,
- b) Committees of Municipal Repository of Values, or institutes, organizations or their organizational units, or third-party area development or rural development organizations active in municipal development, appointed hereunder for the fulfillment of their tasks,
- c) Committees of County Repository of Values, or institutes, organizations or their organizational units, appointed hereunder for the fulfillment of their tasks,
- d) the Committee for Hungarians Abroad, or institutes, organizations or their organizational units, appointed hereunder for the fulfillment of their tasks,
- e) ministers with the relevant scope of competence, and
- f) private individuals and businesses involved in the management or production of national values listed in the Hungarian Repository of Values.

(2) National values under community protection or which have been awarded international recognition qualify as hungaricums without any special consideration by course of this law. The data of national values thus classified as hungaricums shall be published by the HB.

(3) Pursuant to Paragraph (1) of Section 116/A of Act XI of 1997 on the protection of trademarks and geographical indications, the provision of Paragraph (2) shall also apply to names under temporary national protection. If such a request should be rejected by the European Commission, this shall not affect the fact of the classification as a hungaricum.

Section 13. (1) The data of the hungaricums shall be recorded in the Collection of Hungaricums.

(2) With respect to the hungaricums, the Collection of Hungaricums shall record in particular the name and location of the hungaricum, its brief and concise portrayal, its special and unique attributes that distinguish it among the list of national values, any variants that may appear in other areas, as well as a list of bibliography available.

9. Committee for Hungaricums

Section 14. (1) When selecting the members of the HB, care must be taken to ensure that the highest level of professional expertise, wide-ranging experience, and the highest of number of fields of science affected by the national values be represented.

- (2) The HB shall consist of:
 - a) 1 member delegated by the president of the Hungarian Intellectual Property Office,
 - b) 1 member delegated by the minister in charge of justice,
 - c) 1 member delegated by the minister in charge of local governments,
 - d) 1 member jointly delegated by the minister in charge of culture and education,
 - e) 1 member jointly delegated by the minister in charge of agricultural and rural development and the minister in charge of environmental protection,
 - f) 1 member delegated by the minister in charge of tourism,
 - g) 1 member delegated by the minister in charge of development policy,
 - h) 1 member delegated by the president of the Hungarian Academy of Sciences (hereinafter: MTA),
 - i) 1 member delegated by the president of the Hungarian Academy of Arts (hereinafter: MMA),
 - j) 3 members delegated by MÁÉRT, and
 - k) 2 members delegated by the Parliament.

(3) Any member may be recalled from their membership in the HP by the delegating person or organization with no cause and new members may be delegated.

termelőtevékenységével létrehozott produktuma nemzeti értéknek minősül, valamint, aki nemzeti érték kereskedelmi célú forgalmazásával kapcsolatos tevékenységet végez.

(5) A HB elnöke az agrár-vidékfejlesztésért felelős miniszter.

15. § (1) A HB titkársági feladatait az agrár-vidékfejlesztésért felelős miniszter által vezetett minisztérium látja el, titkárát határozatlan időtartamra a miniszter nevezi ki.

(2) A HB üléseit a HB elnöke szükség szerint, de legalább félévente hívja össze, továbbá köteles összehívni a tagok kétharmadának írásbeli kezdeményezésére.

16. § (1) A HB munkáját szakmai ágazati szakbizottságok segítik.

(2) Az ágazati szakbizottságok munkájában részt vesznek különösen az adott szakterületen működő államigazgatási szervek, hatóságok, tudományos testületek, oktatási intézmények, gazdasági és szakmai kamarák, valamint egyes szakmai szervezetek képviselői.

(3) Az ágazati szakbizottságok létrehozására és tagjaira, a delegálásban érintett intézmények vagy szervezetek bevonásával, a hatáskörrel rendelkező miniszterek tesznek javaslatot a HB elnöke részére.

(4) A tagot az őt delegáló miniszter saját hatáskörében eljárva ágazati szakbizottsági tagságából indokolás nélkül bármikor visszahívhatja, és helyére új tagot delegálhat.

(5) A HB és az ágazati szakbizottságok működésének rendjét alapszabály határozza meg, amelyet a HB tagjai kétharmadának szavazatával fogad el.

17. § (1) A HB a nemzeti értékek által hordozott kiemelkedő értékek megőrzése, fenntarthatósága, széles körű megismertetése és hasznosítása érdekében különösen:

a) összeállítja a Magyar Értéktár;

b) ha valamely megyében nem hoztak létre Megyei Értéktár Bizottságot, vagy ha a megyei önkormányzat nem bízott meg a megyei értékek azonosításával, a megyei értéktár létrehozatalával és annak gondozásával, valamint adatainak a Magyar Értéktárba történő megküldésével a megye területén működő, már korábban is nemzeti értékek azonosítását, gondozását végző állami, megyei önkormányzati, egyházi vagy társadalmi szervezet által fenntartott intézményt, szervezetet vagy azok szervezeti egységeit, úgy ellátja annak feladatait;

c) évente, első alkalommal 2012. december 31-ig tájékoztatást ad az Országgyűlésnek a nemzeti értékek azonosításának és rendszerezésének helyzetéről, a nemzeti értékek fenntarthatóságáról és hasznosításáról, valamint a HB működéséről;

d) nyilvántartást vezet arról, hogy mely településeken és megyékben kerülnek végrehajtásra a nemzeti értékekkel kapcsolatos feladatok;

e) magyar és angol nyelvű internetes oldalt működtet, ahol megismerhető a Magyar Értéktár gyűjteménye, valamint

f) gondoskodik róla, hogy a Magyar Értéktár az országmárka-stratégia szerves részét képezze.

(2) A HB a hungarikumok által hordozott kiemelkedő értékek megőrzése, fenntarthatósága, széles körű megismertetése és hasznosítása érdekében különösen:

a) az e törvény végrehajtására kiadott jogszabályban meghatározott feltételek szerint kiválasztja, hogy mely értékek minősülnek a Magyar Értéktárból hungarikumnak, indokolt esetben pedig dönt e minősítés visszavonásáról;

b) összeállítja a Hungarikumok Gyűjteményét;

c) véleményezi a hungarikumokkal kapcsolatos jogszabályok tervezetét;

d) évente közzéteszi a Hungarikumok Gyűjteményét a Magyar Közlöny mellékleteként megjelenő Hivatalos Értesítőben, valamint internetes honlapon is;

e) elnöke útján javaslatot tesz a Kormánynak a hungarikumok fenntarthatóságáról és hasznosíthatóságáról;

f) pályázatokat ír ki a hungarikumok megőrzésére, fenntartására, fejlesztésére, megismertetésére, védelmére, a termékek hazai és

(4) No persons may be members of the HB whose products created through intellectual or production activities qualify as national values or who are involved in commercial sale activities concerning any national values.

(5) The president of the HB shall be the minister in charge of agricultural and rural development.

Section 15. (1) The ministry headed by the minister in charge of agricultural and rural development shall perform the secretarial duties of the HB, whose secretary shall be appointed by the minister for an indefinite period.

(2) The HB shall convene sessions as appropriate but at least once a semester and it shall convene a session at the written initiative of at least two-thirds of the members.

Section 16. (1) The work of the HB shall be aided by professional expert committees of each branch.

(2) The expert committees of each branch shall be assisted, in particular, by the representatives state administration organs, authorities, scientific bodies, educational institutes, economic and professional chambers, and certain professional organizations of the respective field.

(3) Recommendations on the establishment of expert committees of each branch, as well as their members, shall be submitted by the ministers of the respective domain with the involvement of the institutes or organizations concerned in the delegation to the president of the HB.

(4) The member may be recalled from his/her membership in the expert committee by the delegating minister at his/her own discretion with no cause and a new member may be delegated.

(5) The rules of procedure of the HB and the expert committees of each branch shall be defined in their statute, which shall be passed through a vote of two-thirds of the HB members.

Section 17. (1) For the purpose of preservation, sustainability, wide-scale awareness and utilization of the outstanding values incorporated in the national values, the HB shall in particular:

a) compile the Hungarian Repository of Values;

b) if in a given county no Committee of County Repository of Values has been established, or if for the purpose of identification of county values, establishment and maintenance of the county repository of values and forwarding of data to the Hungarian Repository of Values, county municipalities may the county municipality failed to appoint an institute, an organization, or an organizational unit run by a state, county municipal, church or social organ operating in the county area and previously involved in the identification and management of national values, it shall fulfill such tasks of the county municipality;

c) provide an account before the Parliament on the state of identification and systemization of the national values and their sustainability and utilization, as well as on the operation of the HB, once every year and for the first time by no later than 31st December 2012;

d) maintain records on the settlements and counties where tasks related to national values are implemented;

e) operate a Hungarian and English language website presenting the collection of the Hungarian Repository of Values, and

f) shall ensure that the Hungarian Repository of Values form an integral part of the country image strategy.

(2) For the purpose of preservation, sustainability, wide-scale awareness and utilization of the outstanding values incorporated in the national values, the HB shall in particular:

a) select which values among those listed in the Hungarian Repository of Values qualify as hungaricums according to the criteria set forth in the legislation enacted for the enforcement of this law and, in cases justified, shall decide on the revoking of such classification;

b) compile the Collection of Hungaricums;

c) make an opinion on the draft legislation concerning hungaricums;

d) publish the Collection of Hungaricums both in the Official Bulletin appearing as an annex of the Hungarian Gazette and on a website every year;

e) submit a recommendation to the Government on the sustainability and utilization of the hungaricums by means of its president;

f) publish tenders for the preservation, maintenance, development, awareness campaign, and protection of hungaricums, as well as the introduction of such products in the domestic and international market;

nemzetközi piaci bevezetésére vonatkozóan;

g) évente konferenciasorozatot szervez az érintett ágazatok és célterületek bevonásával, amely állásfoglalás kiadásával zárul;

h) a határon túl fellelhető hungarikumok tekintetében az elnöke útján kapcsolatot tart az érintett külföldi állam szerveivel, hatóságaival.

10. A hungarikum tanúsító védjegy

18. § (1) A Hungarikumok Gyűjteményében szereplő termékek, eljárások, készítési módok, sportelemek és szolgáltatások széles körben történő megismertetésének elősegítése, színvonaluk és minőségük folyamatos fenntartása érdekében hungarikum tanúsító védjegy kerül bevezetésre.

(2) A hungarikum tanúsító védjegy lajstromozása iránti nemzeti bejelentést, valamint a közösségi védjegybejelentést az agrár-vidékfejlesztésért felelős miniszter teszi meg.

(3) A hungarikum tanúsító védjegy használatát a védjegyjogosult pályázati úton kiválasztott alkotók számára engedélyezi.

(4) A hungarikum tanúsító védjegy piaci bevezetése és népszerűsítése, valamint a hungarikum tanúsító védjegy szabályzatában foglalt követelmények teljesülésének az ellenőrzése az agrár-vidékfejlesztésért felelős miniszter feladata.

IV. RÉSZ

RÉSZ ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

19. § Felhatalmazást kap a Kormány, hogy rendeletben állapítsa meg

a) a nemzeti értékek szakterületenkénti kategóriáit,

b) a nemzeti értékek és a hungarikumok kapcsán nyilvántartandó adatok körét, valamint az adatok egységes osztályozási, besorolási, nyilvántartási rendszerét,

c) a települési, tájegységi és megyei értéktárak létrehozására és gondozására, valamint a Települési és Megyei Értéktár Bizottságok, valamint a Külhoni Bizottság felállítására és működésére vonatkozó szabályokat,

d) a már létező ágazati gyűjtemények adatainak Magyar Értéktárba történő integrálását szolgáló szabályokat,

e) a nemzeti értékke vagy hungarikummá minősítésre irányuló kérelem formai követelményeit,

f) a hungarikumok, a Magyar Értéktár digitális formában megjelenő tartalmainak MaNDA általi nyilvántartására, a hungarikumok nyilvánosság számára történő hozzáférhetőségének biztosítására vonatkozó szabályokat, valamint

g) a hungarikummá minősítés egyedi értékelésének részletes szabályait.

20. § Ez a törvény a kihirdetését követő harmadik hónap első napján lép hatályba.

21. § (1) A HB-t legkésőbb e törvény hatálybalépésétől számított 90 napon belül létre kell hozni.

(2) A Hungarikumok Gyűjteményét első alkalommal e törvény hatálybalépésétől számított egy éven belül közzé kell tenni.

g) organize a conference series with the engagement of the branches and target domains concerned, concluded by the release of a statement;

h) with respect to the hungaricums located beyond the borders it shall liaise with the state bodies and authorities of the foreign state concerned by means of its president.

10. Hungaricum certification mark

Section 18. (1) For the purpose of fostering the wide-scale awareness of the products, procedures, preparation methods, sports elements, and services listed in the Collection of Hungaricums, and to enable the continuous maintenance of their quality standards and levels, a hungaricum certification mark shall be introduced.

(2) Requests for the registry of hungaricum certification marks on a national level and the filing for community trademarks shall be made by the minister in charge of agricultural and rural development.

(3) Right of use of the hungaricum certification mark shall be granted by the trademark holder to manufacturers selected through a tender.

(4) The minister in charge of agricultural and rural development shall be responsible for the market launch and promotion of the hungaricum certification mark and for the verification of fulfillment of the criteria laid down in the code of rules of the hungaricum certification mark.

PART 4

FINAL CLAUSE

Section 19. The Government is hereby authorized to establish in a decree:

a) the categories of the national values with respect to each professional domain,

b) the scope of data to be recorded concerning the national values and hungaricums, as well as the unified system of qualification, classification, and registry of data,

c) the rules pertaining to the establishment and management of the municipal, regional, and county repositories of values, as well as to the establishment and operation of the Municipal and County Repositories of Values and the Committee for Hungarians Abroad,

d) the rules of integration of the data of already existing collections of a given branch into the Hungarian Repository of Values,

e) the criteria relating to the form of requests for classification as a national value or hungaricum,

f) rules pertaining to the registry of hungaricums and digital contents of the Hungarian Repository of Values maintained by MaNDA, as well as to the ensuring of public access to hungaricums, and

g) the detailed rules of individual classification as a hungaricum.

Section 20. This law shall enter into effect on the first day of the third month following its promulgation.

Section 21. (1) The HB shall be established within 90 days of the entry into effect this law.

(2) The Collection of Hungaricums shall, for the first time, be published within one year of the entry into effect of this law.

Magyar nyelvű hangosztár:	www.dictzone.com/angol-magyar-szotar
Műszaki szakszótár:	www.dictionary.uw.hu
Képes építészeti angol szószeret:	www.horber.hu/horber_szoszedet/szotar/szotar_start/szotar_angol.htm
Ingyenes angol webfordító:	www.webforditas.hu
Legnagyobb angol hangosztár:	www.thefreedictionary.com
Jogi és ingatlan angol szótár:	www.1moment.hu/szotar.pdf
EU jogi angol szótár:	www.1moment.hu/EU_jogi_szotar_angol-magyar_magyar-angol.pdf
Pénzügyi és számviteli angol szótár:	www.1moment.hu/Penzugyi_es_szamviteli_angol_szotar.pdf
Angol műszaki és gazdasági szótár:	www.1moment.hu/Angol_muszaki_es_gazdasagi_szotar.pdf
<i>További szószeretek itt:</i>	www.1moment.hu

Kulcsszavak:

angol fordítás, jogi szakfordítás, angol fordító, angol tolmács, angol tolmácsolás, szakfordítás, angol szakfordítás, angol szakfordító, fordítás, jogi szakfordító, angol jogi fordító, angol jogi szakfordítás, jogi fordítás, angol-magyar fordító, magyar-angol fordító, angol jogi szakfordító, ingatlan szakfordítás, jogi angol, angol jogi szöveg, angol jogi fordítás, üzleti angol szakfordítás, gazdasági angol szakfordítás, építészet angol szakfordítás, angol-magyar fordítás, angol-magyar szakfordítás, magyar-angol szakfordítás, angol szakfordítás gyorsan és olcsón, gyors angol-magyar fordítás, magyar-angol fordítás, gyors magyar-angol fordítás, ingatlan fordítás, ingatlanfordító, angolfordítás, fordít angol, ingatlan értékelés, angolból, ingatlanértékelés, angol ingatlanértékelés, fordítás angolra, ingatlan szakfordító, angol, portugál, portugál tolmács, portugál tolmácsolás, portugál fordítás, portugál fordító, portugál szakfordítás, portugál szakfordító, portugál-magyar fordítás, magyar-portugál fordítás, ingatlan szakvélemény, angol értébecslés, angolul, weboldal fordítás, angolosítás, angolrafordítás, angol fordít, gyors angol fordítás, szakmai angol, fordítás angolból, fordítás angolra, fordítóiroda, angol fordítóiroda, fordító iroda, angol szaknyelv, fordítás angol, angol szakszöveg, szaknyelvi angol, szerződés angolra fordítása, angol szerződés, ingatlan szaknyelv, ingatlan nyelv, ingatlan nyelv, angol ingatlan, angol üzleti szerződés, angol-magyar jogi szakfordítás, angol-magyar jogi fordítás, szakfordítás jogi, jogi szakfordítás angol, szakfordítás angol, üzleti angol, ingatlan angol, angol jog, angol jog fordítás, angol jog fordító, angol jogi szöveg, angol jogi szöveg fordítás, angol szöveg fordítása, fordítás angol szöveg, profi angol, angol műszaki, angol üzleti, angol egyéb, általános angol, precíz fordítás, precíz angol fordítás, precíz és gyors angol fordítás, precíz és minőségi angol fordítás, olcsó fordítás, minőségi angol fordítás, angol fordítás felsőfokon, pontos fordítás, pontos angol fordítás, pontos és gyors fordítás, olcsó és gyors angol fordítás, pontos és olcsó angol fordítás, felsőfokú angol fordítás, angol felsőfok, angol felsőfokú, fordítás olcsón, angol fordítás olcsón, angol, megbízható angol fordító, Novák, Tamás, Novák Tamás, tolmács, megbízható angol fordítás, weblap fordítás, weblap lokalizálás, honlap fordítás, gyors fordítási határidő, fordítás magyarra, angolra fordítás, angol célnyelv, magyar célnyelv, angol lektor, angol lektorálás, angol szaklektorálás, angol jogi lektorálás, angol jogi fordítás és szakfordítás, jogifordítás, jogifordító, jogi dokumentumok angol fordítása, keretszerződések angolra fordítása, igazságügyi angol fordítás, megállapodás fordítás, költségvetések és éves beszámolók angol fordítása, cégkivonatok angolra fordítása, dokumentum angol fordítás, fordítás, szakfordítás, szöveg fordítás, angol szak fordítás, online angol fordítás, webfordítás, angol web fordítás, online fordítás, fordítóiroda online, gyors és olcsó angol-magyar szakfordítás, fordító keres, angol fordító keres, Csobay-Novák Tamás angol fordító, angol egyéni fordító, angolszakfordítás, angolszakfordító, hiteles fordítás, hitelesítés, fordítás és hitelesítés, hiteles angol fordítás, angol hitelesítés, fordítás hitelesítése, gyors és hiteles angol fordítás, egyéni angol fordítás, magyar fordítás, magyarra fordítás, fordítás angolra, gyors fordítás, sürgős angol fordítás, gyors angol fordítás online, angol fordítás Budapest, angol fordító Budapest, Csobay-Novák Tamás angol szakfordító és tolmács